

# がい らい ご 外来語

日本語 302 2014年12月11日

ヘザー・オコネル

皆さん、こんにちは。私はヘザー・オコネルと申します。今日、外来語について話したいと思います。

# アウトライン

背景 (はいけい)  
Background

起源 (きげん)  
Origin, beginning, rise

使用 (しよう)  
Usage/application

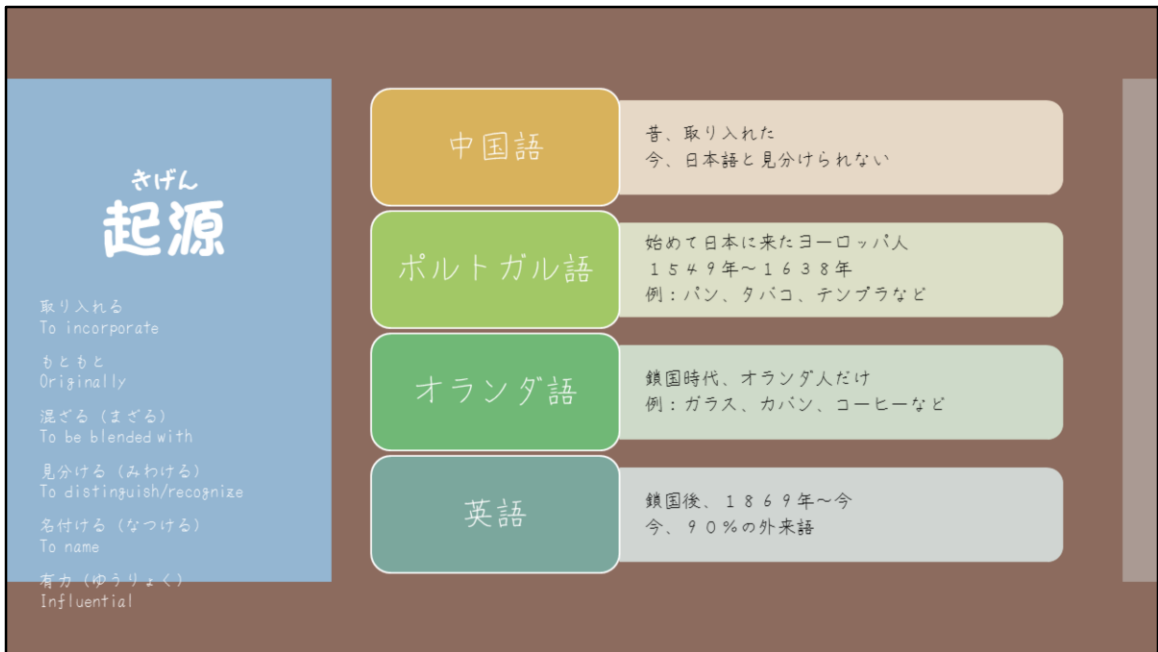
結論 (けつろん)  
Conclusion

参考文献 (さんこうぶんけん)  
Bibliography

- 背景
- 起源
- 使用
- リポローイング\*
- 結論
- 参考文献

まず、アウトラインを発表します。最初は背景で、次は外来語の起源と使用とリポローイングで、最後は結論と参考文献です。





これはいくつかの例です。昔の日本は、中国語からの外来語を日本語に取り入れられました。現代の日本語は、もともと中国語から来た言葉が日本語に完全に混ざって作られているため、見分ける事がもう出来ません。ポルトガル人は初めてのヨーロッパから日本に来た外国人で、日本人はポルトガル人の持ってきた物を全然見た事がなかったので、名付ける為にポルトガル語の言葉を取り入れられました。有名な例としてはパンやタバコやテンブラです。そして、鎖国中、オランダ人だけが日本に来ることを許されていたので、当時、日本人はオランダ語からの外来語だけ取り入れられました。例えば、ガラスやカバンやコーヒーはもともとオランダ語でした。しかし、英語からの外来語は一番有力です。鎖国政策が終わってから、英語が急に入ってきました。今日(こんにち)の九十パーセントの外来語はもともと英語です。それはすごいと思います。

## しょう 使用

本来 (ほんらい)  
Originally

使用方法 (しょうほうほう)  
Usage

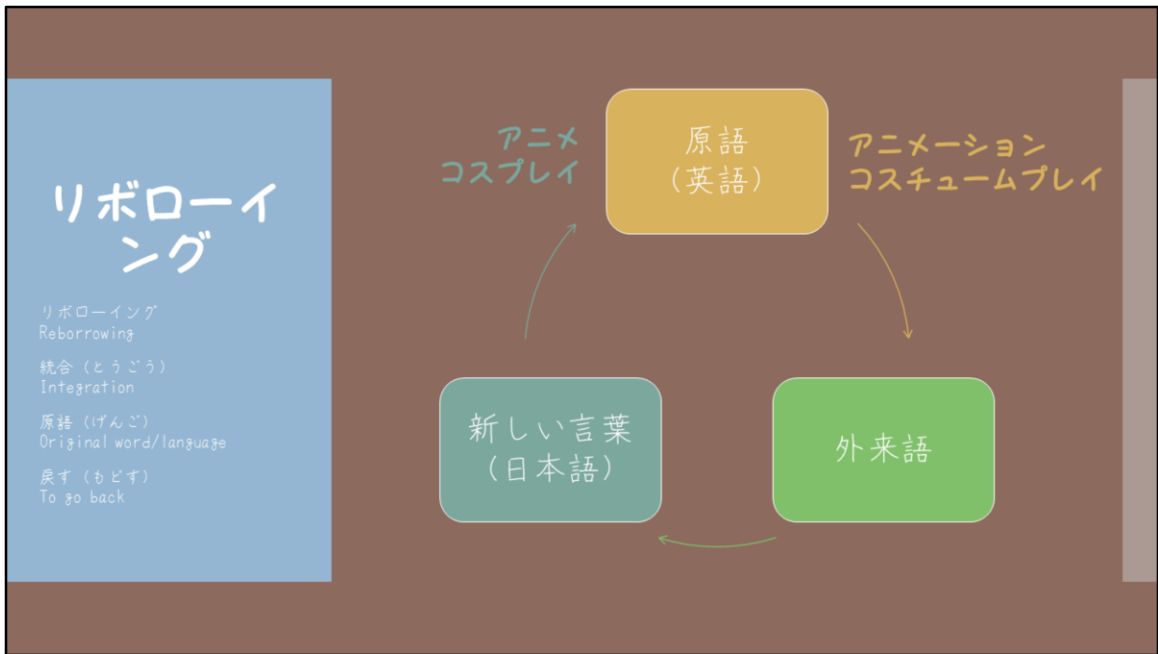
あえて  
Deliberately

商売 (しょうばい)  
Business

- 本来：新しい物を名付ける為に
- 今：普通な言葉になった
- 今：便利さや楽しさの為に



次は使用についてです。色々な使用方法があります。本来、外来語は日本語にはない物を名付けるために使いましたが、今、外来語には別の目的があります。今、たくさん外来語は普通な言葉になりました。時々、外来語は便利さや楽しさのために使われると思います。つまり、日本語の言葉があるけれど、あえて外来語を使います。例えば、「商売」は日本語の言葉だけど、「ビジネス」という外来語もあります。



そして、私の三つ目のポイントはリボローイングです。リボローイングとは何ですか。今から私が説明します。統合された外来語は本来の意味とは少し違う意味や発音を取り入れています。そしてその言葉を原語に戻すことをリボローイングと言います。例えば、英語からの外来語の「アニメーション」は日本語で「アニメ」という言葉になりました。そして、「アニメ」はアメリカに戻って、別の言葉として使われるようになりました。「コスプレー」もリボローイングのひとつです。外来語の影響はすごいですね。

## けつろん 結論

グローバル化 (グローバル化)  
Globalization

証拠 (しょうこ)  
Evidence

一部 (いちぶ)  
Part of



結論として、外来語はグローバル化の証拠だと思います。なぜなら、グローバル社会に生きていなかったら、外来語を使えないと思うからです。その理由で、外来語は世界的な文化の大事な一部です。

さんこうぶんけん  
参考文献

- “外来語” Wikipedia, Accessed Dec. 11, 2014 from <http://ja.wikipedia.org/wiki/外来語>
- Abe, Namiko, “Loan Words” About.com, Accessed Dec. 11, 2014 from <http://japanese.about.com/od/Grammar/a/Loan-Words-Gairaigo.htm>
- Otake, Margaret, “Remodeling Language to Fit Japanese” Tokyo Seitoku University, Accessed Dec. 11, 2014 from <http://www.tsu.ac.jp/bulletin/bulletin/pdf/15/087-101.pdf>
- Bullock, Ben “Words From Other Languages” Sci.lang.japan, Accessed Dec. 11, 2014 from <http://www.sljfaq.org/afaq/gairaigo.html>

そして、これは私の参考文献です。私のプレゼンテーションを聞いてくれてありがとうございました。質問があったら、私に聞いてください。